

**Соглашение о сотрудничестве в  
области подготовки специалистов в  
области ядерных технологий  
между  
учреждением образования  
«Белорусский государственный  
университет информатики и  
радиоэлектроники»  
и  
Отделом планирования и  
управления информацией и  
знаниями Департамента ядерной  
энергии Международного агентства  
по атомной энергии**

Учреждение образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники», в лице ректора Вадима Анатольевича Богуша, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Отдел планирования и управления информацией и знаниями Департамента ядерной энергии Международного агентства по атомной энергии, в лице ученого секретаря Елены Николаевны Живицкой, действующей на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», руководствуясь взаимными интересами по сотрудничеству в области образования и научных исследований, принимая во внимание намерение осуществлять совместную деятельность на взаимовыгодных условиях, признавая целесообразность академического и научно-технического сотрудничества в области информационных технологий, электроники, телекоммуникаций, техники, экономики и др., пришли к соглашению заключить настоящее Соглашение о сотрудничестве в области подготовки специалистов в области ядерных технологий (далее – Соглашение) о нижеследующем:

### **Статья I**

1.1. Стороны будут развивать, укреплять и поддерживать сотрудничество в следующих формах и направлениях:

Содействие подготовке кадров в области ядерной энергетики, прохождения стажировок, участия в конференциях и иных мероприятиях, в том числе в рамках сети «Образование и подготовка специалистов в области ядерных технологий (STAR-NET)».

Развитие научного сотрудничества, проведение совместных исследований и

**Cooperation Agreement in the field of  
Training Professionals in Nuclear  
Technology between  
Belarusian State University of  
Informatics and Radioelectronics**

**and  
Division of Planning, Information and  
Knowledge Management,  
Department of Nuclear Energy,  
International Atomic Energy Agency**

Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics, represented by Rector Vadim Bogush, acting on the basis of the Charter, on the one part, and Division of Planning, Information and Knowledge Management of Department of Nuclear Energy of International Atomic Energy Agency, represented by Scientific Secretary Helena Zhivitskaya, acting on the basis of the Charter, on the other part, hereinafter jointly referred to as «the Parties», guided by mutual interest in cooperating in the spheres of education and research, whereas a decision on joint mutually beneficial activities have been taken, whereas the Parties have admitted the viability of academic and scientific cooperation in the spheres of information technologies, electronics, telecommunications, technics, economics, and etc., now therefore the Parties have agreed to conclude this Cooperation Agreement in the field of Training Professionals in Nuclear Technology (hereinafter referred to as Agreement) as follows:

### **Article I**

1.1. The Parties shall encourage the development, strengthen and support of cooperation in the following forms and directions:

Promoting training in the field of nuclear energy, internships, participation in conferences and other events, including within the network “Education and Training of Specialists in the field of Nuclear Technologies (STAR-NET)”.

Development of scientific cooperation, conduct joint research and consultancy activities.

осуществление консультативной деятельности.

Совместная подготовка и публикация учебно-методической и научной литературы.

Организация и проведение совместных научно-практических и научно-методических конференций, выставок, форумов, симпозиумов и семинаров.

Развитие сотрудничества в иных областях, представляющих взаимный интерес.

1.2. Каждая сторона на своем официальном сайте размещает информацию о сотрудничестве в рамках настоящего Соглашения с указанием ссылки (гиперссылки) на официальный сайт партнера – Стороны по настоящему Соглашению. Ссылка на БГУИР – [www.bsuir.by](http://www.bsuir.by); ссылка на МАГАТЭ – [www.iaea.org](http://www.iaea.org).

## Статья II

Выбор пути реализации сотрудничества, оговоренного в Статье I, зависит от каждого конкретного случая. По результатам обсуждения Стороны заключают соответствующие соглашения, в которых оговариваются условия, в том числе касательно всех необходимых расходов.

## Статья III

Для содействия проведению обменов, указанных в Статье I, исследований и проектов, Стороны будут стремиться обеспечить обучающимся и работникам по обмену содействие в реализации их учебных, научных и проектных интересов посредством оказания им всей необходимой материально-технической поддержки.

## Статья IV

В целях содействия реализации настоящего Соглашения для осуществления взаимовыгодных мероприятий, Стороны будут стремиться разработать проектные предложения для участия в международных конкурсах научно-исследовательских проектов. С этой целью Стороны разработают совместный план действий, включая соответствующие соглашения.

## Статья V

Все совместно полученные в рамках реализации настоящего Соглашения результаты интеллектуальной деятельности (далее – РИД), включая созданные и (или) использованные при выполнении

Joint preparation and publication of educational, methodical and research materials.

Organization and holding of joint scientific-practical and scientific-methodological conferences, exhibitions, forums, symposia and seminars.

Collaboration in other fields of mutual interest.

1.2. Each party shall place on the official website information on cooperation under the present Agreement indicating a link (hyperlink) to the official website of the other Party that signed the Agreement. Link to BSUIR – [www.bsuir.by](http://www.bsuir.by); link to IAEA - [www.iaea.org](http://www.iaea.org).

## Article II

Implementation of cooperation in Article I shall be dealt with on a case-by-case basis. Further to the discussions the Parties conclude appropriate agreements, which specify the conditions, including those regarding all necessary expenses.

## Article III

In an effort to support exchanges specified in Article I, research or projects, the Parties will endeavor to provide logistic support, including required facilities and assistance that will allow exchange personnel to pursue their study, research or project interests.

## Article IV

In support of this Agreement to further develop mutually beneficial activities, the Parties will work to develop project proposals for international research projects competitions. In order to work towards the implementation of this, the Parties will agree on a plan of action, including corresponding agreements.

## Article V

All results of intellectual activity (hereinafter referred to as RIA) obtained jointly under implementation of this Agreement, including those created and (or) used in the performance of research, shall be reflected in the reporting documentation.

исследований, подлежат отражению в отчетной документации.

Права на РИД, полученные в рамках совместных исследований, Стороны определяют в соответствующих соглашениях. Стороны гарантируют, что полученные в ходе реализации настоящего Соглашения информация, знания и умения не будут передаваться третьей стороне без согласования обеих сторон.

### **Статья VI**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует в течение 5 лет с возможностью досрочного расторжения. Настоящее Соглашение автоматически продляется на следующие 5 лет, если ни одна из Сторон не выразила желания расторгнуть его.

### **Статья VII**

Настоящее Соглашение может быть изменен или дополнен. Все изменения и дополнения к нему считаются действительными, если они совершены в письменной форме и подписаны Сторонами.

### **Статья VIII**

Соглашение может быть досрочно расторгнуто по желанию одной из Сторон при письменном уведомлении другой Стороны не менее, чем за шесть месяцев до расторжения. В случае расторжения Соглашения Стороны либо завершают выполнение имеющихся на данный момент договоренностей, либо находят альтернативные пути их выполнения.

### **Статья IX**

Настоящее Соглашение Стороны рассматривают как соглашение о сотрудничестве, не влекущее юридических и финансовых обязательств по совместной деятельности.

Все споры и разногласия, возникающие по настоящему Соглашению или связанные с ним, а также возникающие в случае нарушения Сторонами своих обязательств, будут по возможности решаться путем переговоров между Сторонами.

### **Статья X**

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах на английском и русском языке, по одному экземпляру для каждой из Сторон, имеющих одинаковую юридическую силу.

The rights to RIA obtained in the course of joint research shall be determined by the Parties in accordance with corresponding agreements.

The Parties warrant that the information, knowledge and skills obtained under the implementation of this Agreement will not be transferred to a third party without the consent of both Parties.

### **Article VI**

This Agreement shall become effective on the date that it is signed by both Parties, and will be valid for a period of five years with the possibility of its prior termination. If none of the Parties expresses the desire to terminate the Agreement, it is automatically renewed after the end of the validity period and will be valid for another period of five years.

### **Article VII**

The Agreement can be changed or revised. All changes and amendments are concluded in written form, and signed by the Parties.

### **Article VIII**

The Agreement may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice of its intention at least six months prior to termination. In any case, of discontinuance, the Parties will honour agreed commitments either via the accepted arrangement or suitable alternative negotiated at that point.

### **Article IX**

The Parties treat this Agreement as a cooperation agreement that does not entail legal and financial obligations for joint activities.

All disputes and disagreements arising under this Agreement or related to it, as well as arising in the event of a violation by the Parties of their obligations, will be resolved through negotiations between the Parties, if possible.

### **Article X**

The Agreement is drawn up in two copies in English and Russian language, one copy for each Party, which have the same legal force.

## Статья XI

Подписи Сторон:

От имени:

учреждение образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»



**Богуш Вадим Анатольевич**

Ректор учреждения образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»

Республика Беларусь

220013, г. Минск,

ул. П. Бровки, 6

Тел.: +375 17 379 32 35

Факс: +375 17 270 20 33

E-mail: [international@bsuir.by](mailto:international@bsuir.by)

Website: [www.bsuir.by](http://www.bsuir.by)

От: ....., 2024

От имени:

Отдел планирования и управления информацией и знаниями Департамента ядерной энергии Международного агентства по атомной энергии

**Живицкая Елена Николаевна**

Ученый секретарь Отдела планирования и управления информацией и знаниями Департамента ядерной энергии Международного агентства по атомной энергии

Австрия

1400, г. Вена,

Венский международный центр

Тел.: +(43 1) 2600 22842

E-mail: [H.Zhivitskaya@iaea.org](mailto:H.Zhivitskaya@iaea.org)

Website: [www.iaea.org](http://www.iaea.org)

От: ....., 2024

## Article XI

Signatures to the Agreement:

For:

Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics



**Vadim Bogush**

Rector of Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics

Republic of Belarus

220013, Minsk,

6 P.Brovki street

Tel.: +375 17 379 32 35

Fax: +375 17 270 20 33

E-mail: [international@bsuir.by](mailto:international@bsuir.by)

Website: [www.bsuir.by](http://www.bsuir.by)

Dated: ....., 2024

For:

Division of Planning, Information and Knowledge Management of Department of Nuclear Energy of International Atomic Energy Agency

**Helena Zhivitskaya**

Scientific Secretary of Division of Planning, Information and Knowledge Management of Department of Nuclear Energy of International Atomic Energy Agency

Austria

1400, Vienna,

Vienna International Centre

Tel.: +(43 1) 2600 22842

E-mail: [H.Zhivitskaya@iaea.org](mailto:H.Zhivitskaya@iaea.org)

Website: [www.iaea.org](http://www.iaea.org)

Dated: ....., 2024